
FRENCH

9716/22

Paper 2 Reading and Writing

May/June 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

Section 1

Question 1

Q	Accept	Reject	Mark
(a)	fabricants		[1]
(b)	attestant / soulignant		[1]
(c)	emet		[1]
(d)	conseillee		[1]
(e)	desireux		[1]
		Total	[5]

Question 2

Q	Accept	Reject	Mark
(a)	<u>On</u> inhale une vapeur	change of tense on l'inhale (de) la vapeur	[1]
(b)	<u>Toutes les sensations de fumer</u> sont reproduites par ces e-cigarettes	les	[1]
(c)	<u>Tout le monde est content que</u> les ventes de cigarettes aient chuté	chutent	[1]
(d)	<u>Une déclaration</u> a été signée par cent médecins	une certaine change of tense	[1]
(e)	<u>Ils ont affirmé que selon</u> eux la cigarette électronique peut/pouvait/pourrait être conseillée à tous leurs patients		[1]
		Total	[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

Question 3

- 3 (a) Expliquez l'origine du nouveau verbe « vapoter ». Qu'est-ce qui montre le succès de la cigarette électronique ? (deuxième paragraphe) [2]

		Reject	
A	Il (pro)vient/dérive du mot/de « vapeur » Le mot « vapeur » est (à) l'origine Les e-cigarettes produisent de la/une vapeur	[dérivé] s'origine	
B	Il/le mot/verbe (ap)paraît/figure/est (re)connu/inclus/ installé/utilisé/présent/a été ajouté dans le <u>dictionnaire</u> On trouve/peut découvrir/le mot se trouve ... <i>Allow vaper</i>	[apparition] addition ajoutation	
	Total		[2]

- 3 (b) Quelles mesures a-t-on déjà prises pour essayer de dissuader les gens de fumer ? (troisième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	
A	On a <u>augmenté</u> les taxes/le prix par les <u>taxes/TOL impôts</u> Les <u>taxes</u> ont <u>augmenté</u>	[augmentation(s) ... taxes] prix TC	
B	Il est interdit de fumer dans les <u>lieux publics</u> <u>fermés bâtiments publics/à l'intérieur</u> Le tabac/tabagisme est interdit ... <u>public places + under a roof</u> (comme dans un restaurant)	[interdiction(s) ... fumer] places (publiques) preventer	
C	On a publié/imprimé/mis des avertissements sur les <u>paquets/boîtes/TOL cartons</u>	[publication(s)] publier avertisser avertissements adverts publicités or anything that suggests that avertissement has been understood as advertisement	
	Total		[3]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

3 (c) Comment les e-cigarettes aident-elles les gens à renoncer aux cigarettes traditionnelles ? (*quatrième paragraphe*) [4]

	Accept	Reject	
A	Elles suppriment/limitent/réduisent/diminuent/éradiquent les symptômes de manque	[suppression] supprimer la sense de manque on ne manque pas le tabac	
B	Elles diminuent/réduisent le désir/besoin/envie/volonté/TOL vouloir <u>de fumer/TOL utiliser une cigarette</u> Les fumeurs veulent moins <u>fumer</u>	[diminution] On ne veut plus fumer GTF	
C	Elles simulent l'acte de fumer Elles donnent la sensation/l'impression de fumer/ utiliser une cigarette traditionnelle	[simulation] stimulation sentiment	
D	Elles apportent/fournissent de la nicotine	[apport]	
	Total		[4]

3 (d) Quels sont les bienfaits physiques confirmés par les vapoteurs ? (*quatrième paragraphe*) [2]

	Accept	Reject	
A	Ils toussent moins Ils ne toussent plus beaucoup	[toux] Réduisent la consommation du tabac HA	
B	Ils respirent (plus) facilement/mieux	[respiration]	
	Total		[2]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

- 3 (e) Quelle est la conclusion du docteur Garnier en ce qui concerne la santé ? Comment le temps d'exposition à la vapeur et sa concentration affectent-ils la situation ? (*dernier paragraphe*) [2]

	Accept	Reject	
A	Il n'y a pas de conséquences <u>néfastes/préjudiciables/indésirables/nuisibles/mauvaises</u> (pour la santé)	[absence] [conséquence(s) nocive(s)] C'est mieux pour la santé TV moins de	
B	(Ils n'ont) aucun/pas d'impact/effet Cela ne change rien n'importe quel temps d'exposition TOL	[quelle(s) que soi(en)t]	
	Total		[2]

- 3 (f) Selon les cent médecins français mentionnés dans le dernier paragraphe, comment le gouvernement devrait-il changer de politique sur les e-cigarettes ? (*dernier paragraphe*) [2]

	Accept	Reject	
A	Il devrait cesser de s'y opposer/y faire obstacle /dissuader/le combattre/lutter contre Il devrait l'accepter/supporter/tolérer/approuver	[aller ... encontre]	
B	Il devrait les promouvoir/encourager/recommander/ conseiller/se mettre derrière	[promotion] supporter promoter	
	Total		[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

See syllabus for the Quality of Language marking grid.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

Question 4

- 4 (a) Pourquoi la vapeur des e-cigarettes pose-t-elle moins de risques pour la santé que la fumée des cigarettes traditionnelles ? (*premier paragraphe*) [3]

	Accept	Reject
A	<p>La fumée/le tabac contient des substances/éléments/ choses très <u>nocives/mortelles</u> (pour la santé)</p> <p><i>Smoke contains harmful substances, <u>most of which are missing from vapour/vapour contains fewer of them</u> = 2</i></p> <p><i>Smoke contains (some) dangerous substances which e-cigarettes don't = 2</i></p> <p><i>Smoke contains more (i.e. a greater number of) dangerous substances than vapour = 2</i></p>	<p>[étant] [maladies mortelles] Elle est moins dangereuse pour la santé = question</p>
B	<p>La vapeur (en) contient (beaucoup) <u>moins</u></p> <p><i>Fewer in number</i></p>	<p>[absentes] Il n'y a pas de substances nocives dans la vapeur GTF</p>
C	<p>Les quantités de celles-ci/qui restent sont (beaucoup) plus petites</p> <p><i>In smaller quantity</i></p>	<p>[niveau(x) ... inférieur(s)] Les substances sont moins nocives</p>
	Total	[3]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

- 4 (b) Pourquoi faut-il rester prudent en ce qui concerne l'efficacité et les dangers possibles des e-cigarettes ? Qu'est-ce que les fabricants aimeraient nous faire croire ? Pourquoi l'OMS s'inquiète-t-elle de la toxicité potentielle ? (deuxième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	
A	On manque/n'a pas (assez/beaucoup) de <u>renseignements/données/chiffres/ information(s)/ statistiques/connaissances</u> (précis(es)/exactes) <i>Nous savons très peu ...</i>	[manque (as a noun)]	
B	(Qu'elles <u>ne</u> produisent <u>que</u> de la vapeur <u>d'eau</u> Pas <u>simplement/seulement</u> C'est de la <u>simple</u> vapeur <u>d'eau</u>		
C	Elles contiennent <u>beaucoup/un taux élevé</u> de <u>nicotine</u> Elles sont <u>fortes en nicotine</u>	[niveau élevé]	
	Total		[3]

- 4 (c) Qu'est-ce que l'OMS conseille aux autorités de faire (2 points) ? Qu'entendez-vous par l'expression « le vapotage passif » (ligne 17) ? (troisième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	
A	<i>Needs a verb</i> Prohiber/interdire/empêcher/imposer l'interdiction/TOL arrêter la vente/de vendre (des e-cigarettes) aux <u>jeunes/mineurs/ados</u>	[prohibition] prohibiter prohibir fumer	
B	<i>Needs a verb</i> Prohiber/interdire/bannir/empêcher/arrêter le vapotage/l'utilisation dans les <u>lieux publics fermés/mal ventilés</u>	[interdiction]	
C	Aspirer/inspirer/respirer/inhaler la vapeur des autres ... la fumée des autres BOD l'inspiration de ...	[passif]	
	Total		[3]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

4 (d) Quels sont les avis contradictoires de l'OFLT sur les e-cigarettes? (quatrième paragraphe) [4]

	Accept	Reject	
A	Les e-cigarettes sont moins mauvaises/dangereuses pour <u>ceux qui fument</u> (déjà)/ <u>les fumeurs</u> ... anciens fumeurs BOD	[nocives ... fumeurs] bénéfiques/bonnes/pas dangereuses GTF	
B	Elles peuvent aider (les fumeurs) à fumer moins/consommer moins de tabac	[consommation ... tabac] arrêter de fumer GTF	
C	Elles peuvent <u>créer/encourager</u> une dépendance à la <u>nicotine</u> chez les <u>jeunes/ados/enfants</u> <u>Les jeunes</u> peuvent <u>devenir</u> accro à la <u>nicotine</u> <i>First become addicted to <u>nicotine</u></i>	[porte ... entrée] [addiction] addictés au tabac (see D)	
D	<i>Then move on to tobacco, so progression</i> Les adolescents peuvent commencer à fumer le tabac/ <u>passer</u> au tabac/tabagisme <u>plus tard/en suite/après</u>	[passage] [par la suite] passer par le tabac	
	Total		[4]

4 (e) Expliquez le paradoxe concernant la vente des e-cigarettes mentionné dans la dernière phrase du texte. [2]

	Accept <u>ANY TWO OF THREE</u>	Reject	
A	On les vend/achète/produit/fabrique pour réduire/arrêter BOD la consommation du tabac Au lieu d'aider à réduire la consommation ... Elles peuvent aider les fumeurs à ...	[réduction]	
B	Elles encouragent/incitent les gens à fumer Elles peuvent créer de nouveaux fumeurs	[promotionnel] [comportement(s) fumeur(s)]	
C	Elles banalisent le fait de fumer	[banalisation]	
	Total	MAX	[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2016	9716	22

Question 5

5 (a) Summary – Content marks

[10]

The summary could include the following points to a maximum of 10:

BIENFAITS

- ✓a Ventes de cigarettes traditionnelles ont chuté
- ✓b Plus efficaces (dans la lutte contre le tabagisme) que les autres tentatives
- ✓c Aide les fumeurs à réduire consommation/renoncer au tabac/arrêter de fumer
- ✓d Supprimer/éviter des symptômes de manque/diminution de l'envie/dépendance de la nicotine
- ✓e Moins de toux/respiration plus facile
- ✓f Peu/moins de produits/substances toxiques/dangereuses
- ✓g Pas/peu/moins de conséquences nocives sur la santé/sans risques pour la santé/de maladies mortelles/les cigarettes traditionnelles sont plus dangereuses pour la santé

DANGERS

- ✓h Peu de données sur l'efficacité/les risques
- ✓i On ne sait pas si les substances sont vraiment celles annoncées/les fabricants mentent sur le contenu/pas de la simple vapeur d'eau
- ✓j Possible toxicité/contiennent (niveau élevé) de la nicotine
- ✓k (Graves) menaces aux mineurs
- ✓l Risque de vapotage passif
- ✓m Porte d'entrée en addiction nicotinique/incite les comportements fumeurs/initiation au tabagisme/promotion du tabagisme/passage au tabac
- ✓n Banalise le fait de fumer

5 (b) Personal Response

[Total 5a : 10 points + 5b : 5 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

See syllabus for the marking grids for Question 5.